



## ARVOISA VASTAANOTTAJA,

Enwin Oy toteuttaa **vuonna 2022 hajukartoituksen Kilpilahden alueen ympäristössä**. Vastaava hanke toteutettiin edellisen kerran vuonna 2010. Työn teettävät **Neste Oyj, Borealis Polymers Oy ja HSY:n Metsäpirtin multa**. Kartoituksen tavoitteena on koota havaintoja Kilpilahden teollisuusalueen ja Metsäpirtin kompostointialueen naapureilta mahdollisista hajuhaitoista.

### **Kartoitus on kaksiosainen.**

#### **1) Kertakysely postitetaan n. 500 kotitalouteen**

Kertakysely postitetaan satunnaisotannalla n. 17 km säteellä laitoksista 20 postinumeroalueelle. Kyselyyn voi vastata 21.3.2022 saakka joko postitetulla osallistumislomakkeella tai sähköisesti täytettävällä pdf-lomakkeella, joka on saatavissa verkosta osoitteesta [www.kilpilahti.fi](http://www.kilpilahti.fi) tai s-postitse osoitteesta [enwin@enwin.fi](mailto:enwin@enwin.fi).

#### **2) Asukaspaneelissa kerätään havaintoja 6 kk**

Paneeliin toivotaan vastaajiksi erityisesti n. 5 km säteellä laitoksista asuvia kotitalouksia. Paneeliin osallistuvat raportoivat päiväkohtaiset havainnot kuukausittain 1.6.-31.11.2022.

Asukaspaneeliin osallistuneiden kesken arvotaan lahjakortti- tai tuotepalkintoja.

Kokonaisuudessaan kartoitus valmistuu 2023 keväällä.

### **Toivomme Teidän käyttävän muutaman minuutin aikaanne vastaamalla oheisiin kysymyksiin.**

Odotamme vastauksianne **21.3.2022 mennessä postitse vastauskuoressa**.

**Kysymykset ovat saatavilla vaihtoehtoisesti sähköisesti täytettävällä pdf-lomakkeella osoitteesta [enwin@enwin.fi](mailto:enwin@enwin.fi) tai verkosta [www.kilpilahti.fi](http://www.kilpilahti.fi) sivulta.** Sähköinen pdf-vastauslomake lähetetään sähköpostilla osoitteeseen [enwin@enwin.fi](mailto:enwin@enwin.fi)

Työssä noudatetaan Tietosuojalakia (1050/2018) ja osallistujien osoitetiedot pidetään salassa eikä niitä käytetä muuhun kuin tähän tutkimukseen. Osallistujien valinta on perustunut 500 osoitteen satunnaisotantaan eri postinumeroalueilla Kilpilahden ympäristössä.

Ystävällisin terveisin

Enwin Oy ([enwin@enwin.fi](mailto:enwin@enwin.fi))

Ari Tamminen (040-5127006)

Toimitusjohtaja

Tarja Tamminen (040-8409570)

Tutkimuspäällikkö



## ÄRADE MOTTAGARE,

Enwin Oy uppfyller **en luktkartläggning i Sköldvikstrakten i år 2022**. En likadan undersökning görs tidigare under året 2010. Undersökningen utförs av **Neste Oyj, Borealis Polymers Oy och HSY Metsäpirtin multa**. Syftet med luktkartläggningen är att samla in iakttagelser från grannarna till Kilpilahti industriområde och Metsäpirtti komposteringsområde om eventuella luktstörningar.

### Kartläggningen har två delar.

#### 1) En engångsenkäten skickas till cirka 500 hushåll

Engångsenkäten kommer att postas genom stickprov inom en radie av cirka 17 km från anläggningarna till 20 postnummerområden. Fram till den 21 mars 2022 kan enkäten besvaras med antingen det postade anmälningsformuläret eller elektroniskt ifyllbart pdf-formuläret som kan ladda ner från [www.kilpilahti.fi](http://www.kilpilahti.fi) eller via e-post [enwin@enwin.fi](mailto:enwin@enwin.fi).

#### 2) Observationer samlas in i boendepanelen under 6 månader

Hushåll som bor inom en radie av cirka 5 km från institutionerna förväntas särskilt delta på panelen. Deltagare i panelen kommer att rapportera dagliga observationer på månadsbasis från 1 juni till 31 november 2022.

Ett presentkort etter produktutmärkelser kommer att lottas ut bland alla deltagare i boendepanelen.

Undersökningen kommer att slutföras i sin helhet vårvintern 2023.

### Vi hoppas att Ni kan tillbringa ett par minuter genom att svara bifogade enkätfrågor.

Vi förväntar era svar **21.3.2022** i svarskuvertet.

**Alternativt kommer frågor att finnas tillgängliga i elektroniskt ifyllbart pdf-formuläret från internet websidan [www.kilpilahti.fi](http://www.kilpilahti.fi) eller via e-post på [enwin@enwin.fi](mailto:enwin@enwin.fi)** Ett elektroniskt svarsformulär i pdf-format kommer att skickas till [enwin@enwin.fi](mailto:enwin@enwin.fi)

Arbetet följer Dataskyddslagen (1050/2018) och deltagarnas adressuppgifter hålls hemliga och används inte för något annat ändamål än denna studie. Urvalet av deltagare baseras på ett slumpmässigt urval av 500 adresser i olika postnummerområden i närheten av Sköldvik.

Med vänlig hälsning,

Enwin Oy ([enwin@enwin.fi](mailto:enwin@enwin.fi))

Ari Tamminen (040-5127006)

VD

2022©ENWIN OY

Tarja Tamminen (040-8409570)

Forskningschef

KILPILAHDEN YMPÄRISTÖN HAJUKARTOITUS - ILMANLAATU 2022		SKÖLDVIK LUKTKARTLÄGGNING LUFT KVALITET 2022
<b>Vastaa valitsemalla sopivin vaihtoehto</b>		
<b>Svara genom att välja mest passande alternativ</b>		
<b>Kotipaikka / kunta? / Hemort /kommun?</b>	<input type="checkbox"/> 1	=Porvoo / Borgå
	<input type="checkbox"/> 2	=Sipoo / Sibbo
	<input type="checkbox"/> 3	=Pornainen / Borgnäs
	<input type="checkbox"/> 4	=muu, mikä?
<b>Osoite / katu: *</b> <b>Adress / gatan:*</b>		
<b>* Tieto on välttämätön tulosten tulkinassa</b>		
<b>* Uppgiften behövs i resultatsbehandlingen</b>		
<b>Tulokset käsitellään alueellisesti tilastollisin menetelmin.</b>		
<b>Resultaten behandlas regionalt med statistiska metoden.</b>		
<b>Huomautuksia (esim. oma arvio hajujen lähteistä)</b>		
<b>Anmärkningar (exp. egen uppskattning av luktkällor)</b>		
<b>Olen kiinnostunut osallistumaan Asukaspaneelitutkimukseen 6/2022 - 11/2022 ja haluan asiasta lisätietoja</b>	<b>Olen kiinnostunut asukaspaneelistä</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Jag är beredd att delta i Invånarpanelen 6/2022-11/022 och vill ha mera information om det</b>		
<b>Nimi/ Namn:</b>		
<b>Osoite / Adress:</b>		
<b>Puhelin (koti/työ)</b> <b>/Telefon (hem/arbete)</b>		
<b>Sähköposti / E-post:</b>		
<b>Tulokset käsitellään tilastollisesti, henkilötiedot hävitetään tutkimuksen jälkeen.</b>		
<b>Resultat behandlas med statistiska metoder, personal information sparas inte.</b>		
<b>Lähetä vastaukset oheisessa Vastauslähetys-kuoressa (postimaksu maksettu) tai s-postiin <a href="mailto:enwin@enwin.fi">enwin@enwin.fi</a>. Voitte ladata pdf-lomakkeen myös internetissä osoitteesta <a href="http://www.kilpilahti.fi">www.kilpilahti.fi</a></b>		
<b>Posta svaret med bifogade Retursändning -kuvertet (postavgiften är betalt) eller skicka via e-post <a href="mailto:enwin@enwin.fi">enwin@enwin.fi</a>. Ni kan också ladda ner pdf-formuläret från internet <a href="http://www.kilpilahti.fi">www.kilpilahti.fi</a></b>		

KILPILAHDEN YMPÄRISTÖN HAJUKARTOITUS - ILMANLAATU 2022		SKÖLDVIK LUKTKARTLÄGGNING LUFT KVALITET 2022		
<b>Vastaa valitsemalla sopivin vaihtoehto</b>				
<b>Svara genom att välja mest passande alternativ</b>				
<b>1) Missä määrin ympäristöhaittoja (haju, melu, pöly ym.) esiintyy kotiympäristössänne?</b>				
<b>1) Vilken grad uppträder miljöolägenheter (lukt, buller, damm, etc.) i er hemomgivning ?</b>				
1 <input type="checkbox"/>	ei ollenkaan / inte alls	4 <input type="checkbox"/>	jossain määrin / i viss mån	
2 <input type="checkbox"/>	erittäin vähän / ytterst sällan	5 <input type="checkbox"/>	paljon / mycket	
3 <input type="checkbox"/>	vähän / sällan	6 <input type="checkbox"/>	erittäin paljon / synnerligen mycket	
<b>2) Miten häiritseväenä pidätte elinympäristössänne esiintyviä hajuja?</b>				
<b>2) Hur störande anser ni att lukten i er omgivning är?</b>				
1 <input type="checkbox"/>	ei häiritse / stör ej	4 <input type="checkbox"/>	häiritsee selvästi / klar olägenhet	
2 <input type="checkbox"/>	häiritsee hyvin vähän / stör ytterst litet	5 <input type="checkbox"/>	hyvin häiritsevä / ytterst störande	
3 <input type="checkbox"/>	häiritsee vähän / stör litet	6 <input type="checkbox"/>	sietämätön / olidligt	
<b>3) Miten usein tunnette hajua ulkona lähiympäristössänne?</b>				
<b>3) Hur ofta känner ni lukt ute i er näromgivning?</b>				
1 <input type="checkbox"/>	ei koskaan / aldrig	6 <input type="checkbox"/>	2-3 kertaa viikossa / 2-3 gånger i veckan	
2 <input type="checkbox"/>	muutamana kerran vuodessa / några ganger / året	7 <input type="checkbox"/>	melkein joka päivä / nästan varje dag	
3 <input type="checkbox"/>	noin kerran kuussa / ca en gång i månaden	8 <input type="checkbox"/>	2-3 kertaa päivässä / 2-3 gånger under dagen	
4 <input type="checkbox"/>	2-3 kerta kuukaudessa / 2-3 gånger i månaden	9 <input type="checkbox"/>	jatkuvasti / kontinuerligt	
5 <input type="checkbox"/>	kerran viikossa / en gång i veckan			
<b>4) Miten voimakkaana haju yleensä esiintyy?</b>				
<b>4) Hur stark är lukten i allmänhet?</b>				
1 <input type="checkbox"/>	tuskin havaittavana / knappt kännbar	4 <input type="checkbox"/>	voimakas / stark	
2 <input type="checkbox"/>	lievä / svag	5 <input type="checkbox"/>	hyvin voimakas / ytterst stark	
3 <input type="checkbox"/>	selvä / klar			
<b>5) Koetteko terveydellistä haittaa hajuista?</b>				
<b>5) Upplever ni några hälsoproblem av lukt?</b>				
1 <input type="checkbox"/>	en lainkaan / inte alls	3 <input type="checkbox"/>	melko paljon / ganska mycket	
2 <input type="checkbox"/>	melko vähän / ganska litet	4 <input type="checkbox"/>	paljon / mycket	
<b>6) Aiheuttaako elinympäristössänne esiintyvä haju seuraavaa haittaa?</b>				
<b>6) Orsakar lukt i er omgivning någon av följande olägenheter?</b>				
	ei koskaan <i>aldrig</i>	harvoin <i>sällan</i>	joskus <i>ibland</i>	usein <i>ofta</i>
<b>Ei tule mielellään kotiin / Man kommer inte gärna hem</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Nukahtamisvaikeuksia / Sovsvårigheter</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Päänsärkyä / Huvudvärk</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Harmistumista / Irritation</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Ruokahaluttomuutta / Aptitlöshet</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Pahoinvointia / Illamående</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

KILPILAHDEN YMPÄRISTÖN HAJUKARTOITUS - ILMANLAATU 2022		SKÖLDVIK LUKTKARTLÄGGNING LUFT KVALITET 2022			
<p><b>7) Kuvailkaa yleisimpiä ympäristössä esiintyviä hajuja (esim. mätä, liuotin, öljy, savu, pakokaasu, komposti jne.).</b></p> <p><b>Miten usein hajut esiintyvät ja miten häiritsevinä pidätte niitä (rasti ruutuun). (ks. Esimerkki).</b></p> <p><b>7) Beskriv hurdana lukter uppträder i er hemomgivning (t.ex. ruten, lösningmedel, olja, rökgas, avgaser, kompost, etc.).</b></p> <p><b>Hur besvärande tycker ni lukten är och hur ofta förekommer lukten (kryssa rutan) (se Exempel).</b></p>					
<b>HAJUN LAATUA / BESKRIVA LUKT KVALITET</b>		<b>ESIMERKKI: EXEMPEL: "kalan haju" "Fisk lukt"</b>			
<b>HÄIRITSEVYYSSASTE BESVÄRSGRAD</b>		<b>ESIINTYVYYS UPPTRÄDANDE</b>			
<b>HAJUN KESTO LUKTEN VARAR</b>					
<input type="checkbox"/>	ei häiritse stör ej	<input type="checkbox"/>	ei koskaan aldrig	<input type="checkbox"/>	pari minuuttia några minuter
<input type="checkbox"/>	hyvin vähän stör ytterst litet	<input type="checkbox"/>	muutama kerta vuodessa några gånger i året	<input checked="" type="checkbox"/>	korkeintaan tunnin högst en timme
<input checked="" type="checkbox"/>	häiritsee vähän stör litet	<input type="checkbox"/>	noin kerran kuussa ca en gång i månaden	<input type="checkbox"/>	1-3 tuntia 1-3 timmar
<input type="checkbox"/>	häiritsee selvästi klar olägenhet	<input checked="" type="checkbox"/>	2-3 kertaa kuussa 2-3 gånger i månaden	<input type="checkbox"/>	3-6 tuntia 3-6 timmar
<input type="checkbox"/>	hyvin häiritsevä mycket störande	<input type="checkbox"/>	kerran viikossa en gång i veckan	<input type="checkbox"/>	koko päivän hela dagen
<input type="checkbox"/>	sietämätön olidlig	<input type="checkbox"/>	2-3 kertaa viikossa 2-3 gånger i veckan	<input type="checkbox"/>	useita vuorokausia flera dygn
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	lähes joka päivä nästan varje dag	<input type="checkbox"/>	
<b>KUVAILE HAJUN LAATUA/ BESKRIVA LUKT KVALITET</b>					
<b>HÄIRITSEVYYSSASTE BESVÄRSGRAD</b>		<b>ESIINTYVYYS UPPTRÄDANDE</b>		<b>HAJUN KESTO LUKTEN VARAR</b>	
<input type="checkbox"/>	ei häiritse stör ej	<input type="checkbox"/>	ei koskaan aldrig	<input type="checkbox"/>	pari minuuttia några minuter
<input type="checkbox"/>	hyvin vähän stör ytterst litet	<input type="checkbox"/>	muutama kerta vuodessa några gånger i året	<input type="checkbox"/>	korkeintaan tunnin högst en timme
<input type="checkbox"/>	häiritsee vähän stör litet	<input type="checkbox"/>	noin kerran kuussa ca en gång i månaden	<input type="checkbox"/>	1-3 tuntia 1-3 timmar
<input type="checkbox"/>	häiritsee selvästi klar olägenhet	<input type="checkbox"/>	2-3 kertaa kuussa 2-3 gånger i månaden	<input type="checkbox"/>	3-6 tuntia 3-6 timmar
<input type="checkbox"/>	hyvin häiritsevä mycket störande	<input type="checkbox"/>	kerran viikossa en gång i veckan	<input type="checkbox"/>	koko päivän hela dagen
<input type="checkbox"/>	sietämätön olidlig	<input type="checkbox"/>	2-3 kertaa viikossa 2-3 gånger i veckan	<input type="checkbox"/>	useita vuorokausia flera dygn
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	lähes joka päivä nästan varje dag	<input type="checkbox"/>	

KILPILAHDEN YMPÄRISTÖN HAJUKARTOITUS - ILMANLAATU 2022		SKÖLDVIK LUKTKARTLÄGGNING LUFT KVALITET 2022			
7) Kuvailkaa yleisimpiä ympäristössä esiintyviä hajuja (esim. mätä, liuotin, öljy, savu, pakokaasu, komposti jne.).					
Miten usein hajut esiintyvät ja miten häiritsevinä pidätte niitä (rasti ruutuun). (ks. Esimerkki).					
7) Beskriv hurdana lukter uppträder i er hemomgivning (t.ex. rutten, lösningmedel, olja, rökgas, avgaser, kompost, etc.).					
Hur besvärande tycker ni lukten är och hur ofta förekommer lukten (kryssa rutan) (se Exempel).					
KVAILE HAJUN LAATUA/ BESKRIVA LUKT KVALITET					
HÄIRITSEVYYSSASTE BESVÄRSGRAD		ESIINTYVYYS UPPTRÄDANDE		HAJUN KESTO LUKTEN VARAR	
<input type="checkbox"/>	ei häiritse stör ej	<input type="checkbox"/>	ei koskaan aldrig	<input type="checkbox"/>	pari minuuttia några minuter
<input type="checkbox"/>	hyvin vähän stör ytterst litet	<input type="checkbox"/>	muutama kerta vuodessa några gånger i året	<input type="checkbox"/>	korkeintaan tunnin högst en timme
<input type="checkbox"/>	häiritsee vähän stör litet	<input type="checkbox"/>	noin kerran kuussa ca en gång i månaden	<input type="checkbox"/>	1-3 tuntia 1-3 timmar
<input type="checkbox"/>	häiritsee selvästi klar olägenhet	<input type="checkbox"/>	2-3 kertaa kuussa 2-3 gånger i månaden	<input type="checkbox"/>	3-6 tuntia 3-6 timmar
<input type="checkbox"/>	hyvin häiritsevä mycket störande	<input type="checkbox"/>	kerran viikossa en gång i veckan	<input type="checkbox"/>	koko päivän hela dagen
<input type="checkbox"/>	sietämätön olidlig	<input type="checkbox"/>	2-3 kertaa viikossa 2-3 gånger i veckan	<input type="checkbox"/>	useita vuorokausia flera dygn
		<input type="checkbox"/>	lähes joka päivä nästan varje dag		
KVAILE HAJUN LAATUA/ BESKRIVA LUKT KVALITET					
HÄIRITSEVYYSSASTE BESVÄRSGRAD		ESIINTYVYYS UPPTRÄDANDE		HAJUN KESTO LUKTEN VARAR	
<input type="checkbox"/>	ei häiritse stör ej	<input type="checkbox"/>	ei koskaan aldrig	<input type="checkbox"/>	pari minuuttia några minuter
<input type="checkbox"/>	hyvin vähän stör ytterst litet	<input type="checkbox"/>	muutama kerta vuodessa några gånger i året	<input type="checkbox"/>	korkeintaan tunnin högst en timme
<input type="checkbox"/>	häiritsee vähän stör litet	<input type="checkbox"/>	noin kerran kuussa ca en gång i månaden	<input type="checkbox"/>	1-3 tuntia 1-3 timmar
<input type="checkbox"/>	häiritsee selvästi klar olägenhet	<input type="checkbox"/>	2-3 kertaa kuussa 2-3 gånger i månaden	<input type="checkbox"/>	3-6 tuntia 3-6 timmar
<input type="checkbox"/>	hyvin häiritsevä mycket störande	<input type="checkbox"/>	kerran viikossa en gång i veckan	<input type="checkbox"/>	koko päivän hela dagen
<input type="checkbox"/>	sietämätön olidlig	<input type="checkbox"/>	2-3 kertaa viikossa 2-3 gånger i veckan	<input type="checkbox"/>	useita vuorokausia flera dygn
		<input type="checkbox"/>	lähes joka päivä nästan varje dag		

**Kiitos vastauksistanne! – Tack for er svar!**

**enwin@enwin.fi**

**Enwin Oy, Kivipöytälanuja 2, 33920 Pirkkala**